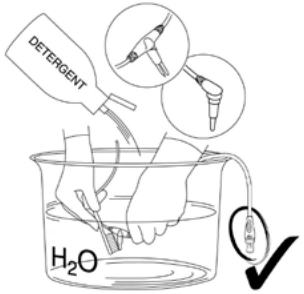
Humidifier Temperature Probe Disinfection Instructions

1 Manual Cleaning

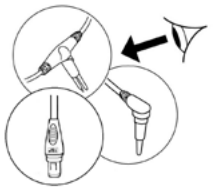
1a



1b

1c

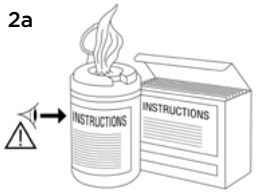
1d



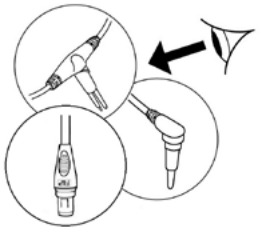
2 Manual Disinfection – Wipes

e.g.
Tuffie 5 Wipes or Tristel Wipes System (contains Pre-clean, Sporicidal and Rinse Wipes)

2a



2b

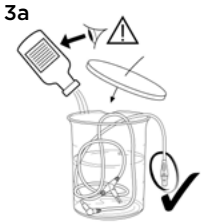


2c

3 Manual Disinfection – Chemical

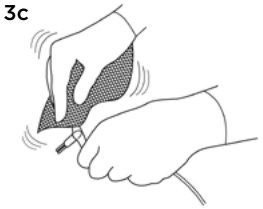
e.g.
Steris Revital-Ox™ Resert®,
2.0 – 4.0% glutaraldehyde (e.g. Cidex™, Metricide™, Procide™),
0.95% glutaraldehyde / 1.64% phenol (e.g. Sporicidin™),
0.55% ortho-phthaldehyde (e.g. Cidex™ OPA),
7.5% hydrogen peroxide (e.g. Sporox™)

3a

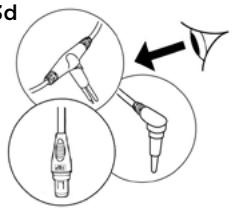


3b

3c



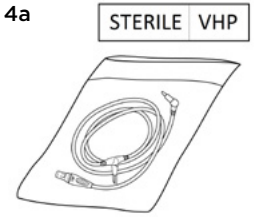
3d



3e

4 Sterilisation – Vaporised Hydrogen Peroxide (VHP)

4a



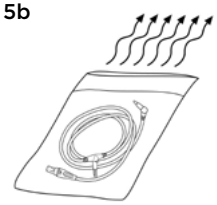
Equipment	Setting	Life (Cycles)
Steris V-PRO 1	Standard Cycle	78
Steris V-PRO 1 Plus	Non-Lumen Cycle	
Steris V-PRO 60		
Steris V-PRO maX		
Sterrad 100NX	Standard Cycle	25

Table 4.1

5 Sterilisation – Ethylene Oxide (EO)

5a

5b



> 12 hr

Allow at least 12 hours aeration after EO sterilisation

CE

Rx only

Manufacturer Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com Importer/ Distributor **Australia** (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 Fax: +61 3 9871 4998 **Austria** Tel: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **Brazil** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 传真: +86 20 32052132 **Denmark** Tel: +45 70 26 37 70 Fax: +46 83 66 310 **Finland** Tel: +358 94 1590 355 Fax: +46 83 66 310 **France** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 Email: c.s@fphcare.fr **Germany** Fisher & Paykel Healthcare GmbH & Co. KG, Deutschland, Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49, D 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 Fax: +49 7181 98599 66 **Hong Kong** Tel: +852 2116 0032 Fax: +852 2116 0085 **India** Tel: +91 80 2309 6400 **Ireland** Tel: 1800 409 011 Fax: +44 1628 626 146 **Italy** Tel: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea** Tel: +82 2 6205 6900 Fax: +82 2 6309 6901 **Norway** Tel: +47 21 60 13 53 Fax: +47 22 99 60 10 **Russia** Tel. and Fax: +7 495 782 21 50 **Spain** Tel: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Sweden** Tel: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Switzerland** Tel: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Turkey** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **UK** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Canada** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

REF 185042434 REV J 2019-10 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Fisher & Paykel HEALTHCARE

English (en)

Humidifier Temperature Probe Disinfection Instructions

1. Manual Cleaning
1a. Remove any visible soil using a soft bristle brush, water and a mild non-abrasive detergent. Do not submerge the swivel end of the probe.
1b. Rinse in water after cleaning.
1c. Dry with a non-shedding cloth.
1d. Check for visible signs of damage

2. Manual Disinfection – Wipes
Follow the Manual Cleaning instructions (1)
2a. Follow the wiping instructions supplied by the manufacturer of the Wipes as listed in 2(a) overleaf.
2b. Check for visible signs of damage
2c. Product can be packaged for re-use.

3. Manual Disinfection – Chemical
Follow the Manual Cleaning instructions (1)
3a. Follow the soaking instructions supplied by the manufacturer of the disinfection solution as listed in 3(a) overleaf. Do not submerge the swivel plug end of the probe. Cover container while soaking.
3b. Rinse in water after chemical soaking.
3c. Dry with a non-shedding cloth.
3d. Check for visible signs of damage
3e. Product can be packaged for re-use.

4. Vaporised Hydrogen Peroxide (VHP) Sterilisation
Follow the Manual Cleaning instructions (1)
4a. Follow hospital protocol for VHP sterilisation using the equipment and settings in Table 4.1

5. Ethylene Oxide (EO) Sterilisation
Follow the Manual Cleaning instructions (1)
5a. Follow hospital protocol for EO sterilisation process.
5b. Allow at least 12 hours aeration after EO sterilisation.

Attention:
- Handle probe tips with care.
- Follow hospital cleaning/disinfection/ sterilisation protocols.
- Do not autoclave.
- No automated method recommended.
- End of life of the product is normally determined by wear and damage due to use. If any wear and damage is visible, discard.
- Store in clean conditions.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65
- Probe Accuracy test checks should be routinely performed as per the MR850 Technical Manual (FPH document Number 185041713).

Français (French) (fr)

Instructions de désinfection des sondes de température de l'humidificateur

1. Nettoyage manuel
1a. Retirer tout résidu visible avec une brosse douce, de l'eau et un détergent doux non abrasif. Ne pas immerger l'extrémité de la fiche pivotante de la sonde.
1b. Rincer à l'eau après le nettoyage.
1c. Sécher avec un tissu non pelucheux.
1d. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement

2. Désinfection manuelle – Lingettes
Suivre les instructions de Nettoyage manuel (1)
2a. Respecter les instructions de nettoyage du fabricant des lingettes comme indiqué au paragraphe 2(a) au verso de cette page.
2b. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement
2c. Le produit peut être emballé pour réutilisation.

3. Désinfection manuelle – Produits chimiques
Suivre les instructions de Nettoyage manuel (1)
3a. Respecter les instructions de trempage du fabricant de la solution de désinfection comme indiqué au paragraphe 3(a) au verso de cette page. Ne pas immerger l'extrémité de la fiche pivotante de la sonde. Couvrir le récipient pendant le trempage.
3b. Rincer à l'eau après le trempage dans des produits chimiques.
3c. Sécher avec un tissu non pelucheux.
3d. Inspecter le dispositif en recherchant des signes visibles d'endommagement
3e. Le produit peut être emballé pour réutilisation.

4. Stérilisation par vaporisation de peroxyde d'hydrogène (VPH)
Suivre les instructions de Nettoyage manuel (1)
4a. Suivre le protocole de l'hôpital pour une stérilisation par VPH à l'aide de l'équipement et des paramètres indiqués dans le Tableau 4.1.

5. Stérilisation par oxyde d'éthylène (OE)
Suivre les instructions de Nettoyage manuel (1)
5a. Respecter le protocole de l'hôpital en matière de stérilisation à l'OE.
5b. Après une stérilisation à l'OE, laisser à l'air libre pendant au moins 12 heures.

Attention :
- Manipuler les extrémités de la sonde avec soin.
- Respecter les protocoles de nettoyage / désinfection / stérilisation de l'hôpital.
- Ne pas stériliser à l'autoclave.
- Aucune méthode automatisée n'est recommandée.
- L'usure et les endommagements subis déterminent en général la fin de la vie utile du produit. Éliminer le produit lorsque des signes visibles d'usure ou d'endommagement apparaissent.
- Ranger à un endroit propre.
- Des tests de vérification de la précision de la sonde doivent être effectués régulièrement comme indiqué dans le Manuel technique MR850 (document n° FPH 185041713).

Deutsch (German) (de)

Desinfektionsanleitung für Atemgasbefeuchter-Temperatursonden

1. Manuelle Reinigung
1a. Sichtbare Verschmutzungen mit einer weichen Bürste, Wasser und einem sanften, nicht scheuernden Reinigungsmittel entfernen. Sondenende mit dem drehbaren Stecker nicht ins Wasser eintauchen.
1b. Nach der Reinigung mit Wasser abspülen.
1c. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
1d. Auf sichtbare Schäden prüfen.

2. Manuelle Desinfektion – Wischtücher
Anweisungen unter Manuelle Reinigung (1) befolgen.
2a. Die vom Hersteller der Wischtücher (siehe Liste unter 2 (a) auf der Rückseite) mitgelieferten Anweisungen zum Abwischen befolgen.
2b. Auf sichtbare Schäden prüfen.
2c. Das Produkt kann bis zum erneuten Gebrauch eingepackt aufbewahrt werden.

3. Manuelle Desinfektion – Chemisch
Anweisungen unter Manuelle Reinigung (1) befolgen.
3a. Die vom Hersteller der Desinfektionslösung (siehe Liste unter 3 (a) auf der Rückseite) mitgelieferten Einweichanweisungen befolgen. Das Sondenende mit dem drehbaren Stecker nicht eintauchen. Den Behälter während des Einweichens abdecken.
3b. Nach der chemischen Reinigung mit Wasser abspülen.
3c. Mit einem fusselfreien Tuch abtrocknen.
3d. Auf sichtbare Schäden prüfen.
3e. Das Produkt kann bis zum erneuten Gebrauch eingepackt aufbewahrt werden.

4. Dampfsterilisation mit Wasserstoffperoxid (VHP)
Anweisungen unter Manuelle Reinigung (1) befolgen.
4a. Geräte und Einstellungen wie in Tabelle 4.1 beschrieben unter Beachtung der Klinikrichtlinien für VHP-Sterilisation verwenden.

5. Sterilisation mit Ethylenoxid (EO)
Anweisungen unter Manuelle Reinigung (1) befolgen.
5a. Richtlinien des Krankenhauses zur EO-Sterilisation befolgen.
5b. Nach der EO-Sterilisation mindestens 12 Stunden lang auslüften lassen.

Achtung:
- Sondenanschlüsse mit Sorgfalt behandeln.
- Reinigungs-/Desinfektions-/Sterilisationsrichtlinien des Krankenhauses befolgen.
- Nicht autoklavieren.
- Automatisierte Verfahren werden nicht empfohlen.
- Normalerweise wird die Haltbarkeit des Produkts durch die gebrauchsabhängige Abnutzung und Beschädigung bestimmt. Entsorgen, wenn Anzeichen von Abnutzung und Beschädigung erkennbar sind.
- Unter sauberen Bedingungen lagern.
- Sondengenauigkeitsprüfungen sollten in regelmäßigen Abständen gemäß den Anweisungen des MR850 Technischen Handbuchs (FPH-Dokumentennummer 185041713) durchgeführt werden.

Nederlands (Dutch) (nl)

Desinfectie-instructies voor de temperatuursonde van de luchtbevochtiger

1. Handmatige reiniging
1a. Verwijder zichtbaar vuil met een zachte borstel, water en een milde, niet agressief reinigingsmiddel. Dompel het draai-uiteinde van de zonde niet onder.
1b. Spoel af met water na reiniging.
1c. Droog af met een niet-pluizende doek.
1d. Controleer op zichtbare tekenen van schade.

2. Handmatige desinfectie – Doekjes
Volg de instructies voor handmatige reiniging (1).
2a. Volg de afveeginstructies die zijn meegeleverd door de fabrikant van de schoonmaakdoekjes, zoals hierboven vermeld in 2(a).
2b. Controleer op zichtbare tekenen van schade.
2c. Product kan worden verpakt voor hergebruik.

3. Handmatige desinfectie – Chemisch
Volg de instructies voor handmatige reiniging (1).
3a. Volg de weekinstructies die zijn meegeleverd door de fabrikant van het desinfectiemiddel, zoals hierboven vermeld in 3(a). Dompel het uiteinde van de sonde met de draaiaansluiting niet onder. Bedek de container tijdens het weken.
3b. Spoel na het weken in chemicaliën af met water.
3c. Droog af met een niet-pluizende doek.
3d. Controleer op zichtbare tekenen van schade.
3e. Product kan worden verpakt voor hergebruik.

4. Sterilisatie met verdampte waterstofperoxide (VHP)
Volg de instructies voor handmatige reiniging (1).
4a. Volg het ziekenhuisprotocol op voor VHP-sterilisatie met behulp van de apparatuur en instellingen die in tabel 4.1 vermeld staan.

5. Sterilisatie met ethyleenoxide (EO)
Volg de instructies voor handmatige reiniging (1).
5a. Volg het ziekenhuisprotocol voor het EO-sterilisatieproces.
5b. Ventileer ten minste 12 uur na het steriliseren met ethyleenoxide.

Attentie:
- Behandel de sondetips voorzichtig.
- Volg de reinigings-/desinfectie-/ sterilisatieprotocollen van het ziekenhuis.
- Niet autoclaveren.
- Geautomatiseerde methodes worden niet aanbevolen.
- De levensduur van het product wordt doorgaans bepaald op basis van slijtage en beschadiging als gevolg van gebruik. Bij zichtbare slijtage of schade, dit product wegwerpen.
- Sla het op in een schone omgeving.
- De controles voor sondenauwkeurigheid dienen regelmatig uitgevoerd te worden volgens de Technische handleiding MR850 (FPH-documentnummer 185041713).

Español (Spanish) (es)

Instrucciones de Desinfección para Sondas de temperatura de humidificador

1. Limpieza manual
1a. Retire los restos de suciedad visibles con un cepillo de cerdas suaves, agua y un detergente suave no abrasivo. No sumerja el extremo con la pieza giratoria de la sonda.
1b. Aclare con agua después de la limpieza.
1c. Seque con un paño no deshilachado.
1d. Compruebe si hay signos de daños visibles.

2. Desinfección manual – Toallitas
Siga las instrucciones del apartado Limpieza manual (1).
2a. Siga las instrucciones de limpieza con toallitas suministradas por el fabricante de las mismas, que se indican en 2(a) al dorso.
2b. Compruebe si hay signos de daños visibles.
2c. El producto puede ser empaquetado para su reutilización.

3. Desinfección manual – Productos químicos
Siga las instrucciones del apartado Limpieza manual (1).
3a. Siga las instrucciones de remojo suministradas por el fabricante de la solución de desinfección indicadas en el apartado 3(a) al dorso. No sumerja el extremo del tapón de la pieza giratoria de la sonda. Mantenga tapado el recipiente durante el remojo.
3b. Aclare con agua después del remojo en productos químicos.
3c. Seque con un paño no deshilachado.
3d. Compruebe si hay signos de daños visibles.
3e. El producto puede ser empaquetado para su reutilización.

4. Esterilización con peróxido de hidrógeno vaporizado (VHP)
Siga las instrucciones del apartado Limpieza manual (1).
4a. Siga el protocolo del hospital para realizar la esterilización con VHP con el equipo y los ajustes indicados en la Tabla 4.1.

5. Esterilización con óxido de etileno (OE)
Siga las instrucciones del apartado Limpieza manual (1).
5a. Siga el protocolo del hospital para realizar el proceso de esterilización con OE.
5b. Deje al menos 12 horas de aireación tras la esterilización con OE.

Atención:
- Maneje con cuidado las puntas de las sondas.
- Siga los protocolos de limpieza/ desinfección/esterilización del hospital.
- No esterilice este producto en autoclave.
- No se recomienda el uso de ningún método automatizado.
- El fin del ciclo de vida del producto depende normalmente de los daños y el desgaste ocasionados por el uso. Si observa cualquier signo de desgaste o daño, deséchelo.
- Guárdelo en un lugar limpio.
- Deben realizarse pruebas rutinarias de comprobación de la precisión de la sonda de acuerdo con el manual técnico MR850 (número de documento de FPH 185041713).

Italiano (Italian) (it)

Istruzioni per la disinfezione della sonda di temperatura dell'umidificatore

1. Pulizia manuale
1a. Rimuovere lo sporco visibile usando una spazzola a setole morbide, acqua e un detergente non abrasivo delicato. Non immergere l'estremità girevole della sonda.
1b. Risciacquare in acqua dopo la pulizia.
1c. Asciugare con un panno che non lasci lanugine.
1d. Verificare la presenza di segni di danni visibili.

2. Disinfezione manuale - Salviette
Seguire le istruzioni per la pulizia manuale (1)
2a. Seguire le istruzioni di strofinamento fornite dal produttore delle salviette come elencato al punto 2(a) sul retro.
2b. Verificare la presenza di segni di danni visibili.
2c. È possibile riconfezionare il prodotto per il riutilizzo.

3. Disinfezione manuale - Chimica
Seguire le istruzioni per la pulizia manuale (1)
3a. Seguire le istruzioni di immersione fornite dal produttore della soluzione disinfettante come elencato al punto 3(a) sul retro. Non immergere il connettore girevole posto all'estremità della sonda. Coprire il contenitore durante l'immersione.
3b. Risciacquare in acqua dopo l'immersione nella sostanza chimica.
3c. Asciugare con un panno che non lasci lanugine.
3d. Verificare la presenza di segni di danni visibili
3e. È possibile riconfezionare il prodotto per il riutilizzo.

4. Sterilizzazione con perossido di idrogeno vaporizzato (VHP)
Seguire le istruzioni per la pulizia manuale (1)
4a. Seguire il protocollo ospedaliero per la sterilizzazione con VHP usando le apparecchiature e le impostazioni riportate nella Tabella 4.1

5. Sterilizzazione con ossido di etilene (EO)
Seguire le istruzioni per la pulizia manuale (1)
5a. Seguire il protocollo ospedaliero per il processo di sterilizzazione con ossido di etilene.
5b. Lasciare aerare per almeno 12 ore dopo la sterilizzazione con ossido di etilene.

Attenzione:
- Manipolare con cura le punte della sonda.
- Seguire i protocolli ospedalieri per la pulizia/disinfezione/sterilizzazione.
- Non sterilizzare in autoclave.
- Non è consigliato alcun metodo automatico.
- La fine della vita utile del prodotto è normalmente determinata dall'usura e da danni dovuti all'uso. Qualora si notino usura o danni, smaltire il prodotto.
- Riporre una volta pulita.
- Le verifiche dei test di precisione della sonda devono essere eseguite di routine in conformità al Manuale tecnico MR850 (documento FPH numero 185041713).

REF 185042434 REV J 2019-10 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Português (Brazilian Portuguese) ptbr

Instruções para Desinfecção do Sensor de Temperatura do Umidificador

1. Limpeza manual

1a. Remova toda a sujeira visível utilizando uma escova de cerdas macias, água e detergente neutro não abrasivo. Não mergulhe a extremidade giratória do sensor.

1b. Enxágue com água após a limpeza.

1c. Seque com um pano sem fiapos.

1d. Verifique se há sinais visíveis de danos.

2. Desinfecção manual – Panos de limpeza

Siga as instruções de limpeza manual (1).

2a. Siga as instruções de limpeza fornecidas pelo fabricante dos panos, conforme listado no verso em 2(a).

2b. Verifique se há sinais visíveis de danos.

2c. O produto pode ser embalado para reutilização.

3. Desinfecção manual – Produtos químicos

Siga as instruções de limpeza manual (1).

3a. Siga as instruções de imersão fornecidas pelo fabricante da solução de desinfecção, conforme listado no verso em 3(a). Não mergulhe a extremidade com plugue giratório do sensor. Cubra o recipiente durante a imersão.

3b. Enxágue com água após a imersão em produto químico.

3c. Seque com um pano sem fiapos.

3d. Verifique se há sinais visíveis de danos.

3e. O produto pode ser embalado para reutilização.

4. Esterilização com peróxido de hidrogênio vaporizado (VHP)

Siga as instruções de limpeza manual (1).

4a. Siga o protocolo hospitalar para esterilização com VHP utilizando o equipamento e as definições da tabela 4.1.

5. Esterilização com óxido de etileno (ETO)

Siga as instruções de limpeza manual (1).

5a. Siga o protocolo hospitalar em relação ao processo de esterilização com ETO (óxido de etileno).

5b. Permita aeração de pelo menos 12 horas após a esterilização por ETO.

Atenção:

- Manipule as extremidades do sensor cuidadosamente.
- Siga os protocolos hospitalares de limpeza/desinfecção/esterilização.
- Não use autoclave.
- Nenhum método automatizado é recomendado.
- A vida útil do produto normalmente é determinada pelo desgaste e pelos danos decorrentes da utilização. Se houver desgaste ou danos visíveis, descarte-o.
- Armazene em local limpo.
- As verificações de teste da precisão do sensor devem ser executadas rotineiramente de acordo com o manual técnico do MR850 (número do documento FPH: 185041713).

Svenska (Swedish) sv

Desinfektionsanvisningar för befuktarens temperaturprob

1. Manuell rengöring

1a. Avlägsna all synlig smuts med en mjuk borste, vatten och ett milt icke-slipande rengöringsmedel. Sänk inte ned probens svivelände i vätska.

1b. Skölj i vatten efter rengöring.

1c. Torka av med en luddfri trasa.

1d. Kontrollera för att hitta synliga tecken på skador.

2. Manuell desinficering – servetter

Följ anvisningarna för manuell rengöring (1).

2a. Följ torkanvisningarna som tillhandahålls av servetternas tillverkare och anges på den motsatta sidan 2(a).

2b. Kontrollera för att hitta synlliga tecken på skador.

2c. Produkten kan förpackas för återanvändning.

3. Manuell desinficering – kemisk

Följ anvisningarna för manuell rengöring (1).

3a. Följ blötläggningsanvisningarna som tillhandahålls av desinficeringslösningens tillverkare och anges på den motsatta sidan 3(d). Sänk inte ned probens svivelkontaktände i vätska. Täck behållaren under blötläggning.

3b. Skölj i vatten efter kemisk blötläggning.

3c. Torka av med en luddfri trasa.

3d. Kontrollera för att hitta synliga tecken på skador.

3e. Produkten kan förpackas för återanvändning.

4. Sterilisering med förångad väteperoxid (VHP)

Följ anvisningarna för manuell rengöring (1).

4a. Följ sjukhusets normer för VHP-sterilisering med användning av den utrustning och de inställningar som anges i tabell 4.1.

5. Sterilisering med etenoxid (EO)

Följ anvisningarna för manuell rengöring (1).

5a. Följ sjukhusets normer för EO-steriliseringsprocessen.

5b. Luftas i minst 12 timmar efter EO-sterilisering.

Observera:

- Hantera probens spetsar varsamt.
- Följ sjukhusets normer för rengöring/desinficering/sterilisering.
- Får inte autoklaveras.
- Automatiserade metoder rekommenderas inte.
- Produktens utgångsdatum fastställs normalt av det slitage och de skador som uppstått under användning. Kassera produkten om den uppvisar tecken på slitage eller skador.
- Förvaras under rena förhållanden.
- Kontrolltest av probens noggrannhet ska regelbundet utföras enligt teknisk handbok MR850 (FPH-dokumentnummer 185041713).

Dansk (Danish) da

Desinfektionsvejledning til befugterens temperatursonde

1. Manuel rengøring

1a. Fjern al synlig snavs med en blød børste, vand og et mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel. Sondens svivel-ende må ikke sænkes ned i vandet.

1b. Skyl anordningen i vand efter rengøringen.

1c. Aftør med et fnugfrit klæde.

1d. Tjek for synlige skader

2. Manuel desinfektion – servietter

Følg anvisningerne for manuel rengøring (1)

2a. Følg anvisningerne for aftørring leveret af producenten af servietterne, som anført i 2(a) på modsatte side.

2b. Tjek for synlige skader

2c. Produktet kan emballeres til genbrug.

3. Manuel desinfektion – kemisk

Følg anvisningerne i manuel rengøring (1)

3a. Følg anvisningerne for iblødlægning leveret af producenten af rengøringsmidlet, som anført i 3(a) på modsatte side. Swivelens Drejeleddets prop for enden af sonden må ikke sænkes ned i vandet. Dæk beholderen, mens den ligger i blød.

3b. Skyl anordningen i vand efter iblødlægning i kemikalier.

3c. Aftør med et fnugfrit klæde.

3d. Tjek for synlige skader

3e. Produktet kan emballeres til genbrug.

4. Sterilisering med dampformigt hydrogenperoxid (VHP)

Følg anvisningerne i manuel rengøring (1)

4a. Følg hospitalets protokol for VHP-sterilisering ved brug af udstyret og indstillingerne i tabel 4.1

5. Sterilisering med ethylenoxid (EO)

Følg anvisningerne i manuel rengøring (1)

5a. Følg hospitalets protokol for EO-sterilisering.

5b. Lad produktet tørre i mindst 12 timer efter EO-sterilisering.

Bemærk:

- Sondespidserne skal håndteres med forsigtighed.
- Følg hospitalets protokoller for rengøring/desinficering/sterilisering.
- Må ikke autoklaveres.
- Automatiserede metoder kan ikke anbefales.
- Produktets levetid bestemmes normalt af slid og beskadigelser som følge af anvendelse. Det skal bortskaffes, hvis der forekommer synligt slid eller beskadigelser.
- Skal opbevares i rene omgivelser.
- Sondenøjagtighedstest skal udføres rutinemæssigt iht. MR850 teknisk manual (FPH-dokumentnummer 185041713).

Norsk (Norwegian) no

Desinfiseringsinstruksjoner for temperaturføleren i fukteren

1. Manuell rengjøring

1a. Fjern eventuelt synlig smuss ved hjelp av en myk børste, vann og et mildt rengjøringsmiddel uten slipemiddel. Følerenden med svivel må ikke senkes ned i væsken.

1b. Skyll med vann etter rengjøring.

1c. Tørk med en lofri klut.

1d. Se etter synlige tegn på skader.

2. Manuell desinfisering – kluter

Følg instruksjonene for manuell rengjøring (1)

2a. Følg produsentens instruksjoner for tørking som fulgte med klutene i oversikten 2(a) på neste side.

2b. Se etter synlige tegn på skader.

2c. Produktet kan pakkes for gjenbruk.

3. Manuell desinfisering – kjemisk

Følg instruksjonene for manuell rengjøring (1)

3a. Følg produsentens instruksjoner for bløtlegging som fulgte med desinfiseringsløsningen i oversikten 3(a) på neste side. Følerenden med svivelplugg må ikke senkes ned i væsken. Dekk til beholderen under bløtleggingen.

3b. Skyll med vann etter kjemisk bløtlegging.

3c. Tørk med en lofri klut.

3d. Se etter synlige tegn på skader.

3e. Produktet kan pakkes for gjenbruk.

4. Sterilisering med fordampet hydrogenperoksid (VHP)

Følg instruksjonene for manuell rengjøring (1)

4a. Følg sykehusprotokoll for VHP-sterilisering ved hjelp av utstyret og innstillingene i tabell 4.1.

5. Sterilisering med etylenoksid (EO)

Følg instruksjonene for manuell rengjøring (1)

5a. Følg sykehusprotokoll for EO-steriliseringsprosessen.

5b. La det gå minst 12 timer etter EO-sterilisering for å lufte ut gassen.

OBS:

- Følerspissene må håndteres varsomt.
- Følg sykehusprotokoll for rengjøring/desinfisering/sterilisering.
- Skal ikke autoklaveres.
- Automatisert rengjøringsmetode anbefales ikke.
- Produktets levetid avgjøres normalt av slitasje og skader som oppstår ved bruk. Ved synlig skade og slitasje skal produktet kasseres.
- Oppbevares på et rent sted.
- Følernøyaktighetstestsjekker bør utføres rutinemessig i henhold til teknisk håndbok for MR850 (FPH-dokumentnummer 185041713).

Suomi (Finnish) fi

Kostuttimen lämpötila-anturin desinfiointiohjeet

1. Manuaalinen puhdistus

1a. Poista näkyvä lika pehmeällä harjalla, vedellä ja miedolla hankaamattomalla pesuaineella. Älä upota anturin kiertoliitinpäätä veteen.

1b. Huuhtele puhdistuksen jälkeen vedellä.

1c. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.

1d. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta.

2. Manuaalinen desinfiointi – pyyhkeet

Noudata manuaalista puhdistusta koskevia ohjeita (1)

2a. Noudata puhdistusliinojen valmistajan pyyhintäohjeita, jotka ovat kääntöpuolella kohdassa 2(a).

2b. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta.

2c. Tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

3. Manuaalinen desinfiointi – kemiallinen

Noudata manuaalista puhdistusta koskevia ohjeita (1)

3a. Noudata desinfiointiliuoksen valmistajan liotusohjeita, jotka ovat kääntöpuolella kohdassa 3(a). Älä upota anturin kiertoliitinpäätä veteen. Peitä säiliö liotuksen ajaksi.

3b. Huuhtele kemiallisen liotuksen jälkeen vedellä.

3c. Kuivaa nukkaamattomalla liinalla.

3d. Tarkista näkyvien vaurioiden varalta.

3e. Tuote voidaan pakata uudelleenkäyttöä varten.

4. Vetyperoksidihöyrysterilointi (VHP)

Noudata manuaalista puhdistusta koskevia ohjeita (1)

4a. Noudata sairaalan VHP-sterilointikäytäntöä käyttäen taulukon 4.1 mukaisia laitteita ja asetuksia.

5. Eteenioksidisterilointi (EO)

Noudata manuaalista puhdistusta koskevia ohjeita (1)

5a. Noudata sairaalan käytännön mukaista EO-sterilointiprosessia.

5b. EO-steriloinnin jälkeen anturin on annettava tuulettua vähintään 12 tuntia.

Huomio:

- Käsittele anturin kärkiä varoen.
- Noudata sairaalan puhdistus-/desinfiointi-/sterilointikäytäntöä.
- Ei saa steriloida autoklaavissa.
- Automaattisia menetelmiä ei suositella.
- Tuotteen käyttöiän päättyminen määräytyy yleensä käytöstä aiheutuneen kulumisen ja vaurioiden perusteella. Jos havaitset tuotteessa kulumia ja vaurioita, hävitä se.
- Säilytä puhtaassa paikassa.
- Anturin tarkkuus on testattava rutiininomaisesti teknisen oppaan MR850 mukaisesti (FPH-asiakirjanumero 185041713).

Polski (Polish) pl

Instrukcje odkażania sondy temperatury nawilżacza

1. Czyszczenie ręczne

1a. Usuń wszelkie widoczne zabrudzenia przy użyciu szczoteczki z miękkim włosiem, wody oraz delikatnego, nieżrącego detergentu. Nie zanurzaj obrotowej końcówki sondy.

1b. Po czyszczeniu spłucz wodą.

1c. Wysusz za pomocą niepozostawiającej kłaczków ściereczki.

1d. Sprawdź pod kątem widocznych oznak uszkodzeń.

2. Dezynfekcja ręczna — przy użyciu chusteczek

Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia ręcznego (1).

2a. Postępuj zgodnie z instrukcją wycierania, dostarczoną przez producenta chusteczek, zgodnie z wykazem 2(a).

2b. Sprawdź pod kątem widocznych oznak uszkodzeń.

2c. Do ponownego użycia produkt można zapakować.

3. Dezynfekcja ręczna — chemiczna

Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia ręcznego (1).

3a. Postępuj zgodnie z instrukcją namaczania, dostarczoną przez producenta środka odkażającego, zgodnie z wykazem 3(a). Nie zanurzaj obrotowej zatyczki końcówki sondy. Podczas namaczania zamknij pojemnik.

3b. Po zakończeniu namaczania w środku chemicznym spłucz wodą.

3c. Wysusz za pomocą niepozostawiającej kłaczków ściereczki.

3d. Sprawdź pod kątem widocznych oznak uszkodzeń.

3e. Do ponownego użycia produkt można zapakować.

4. Sterylizacja przy użyciu rozpylanego nadtlenku wodoru (VHP)

Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia ręcznego (1).

4a. Postępuj zgodnie ze szpitalnym protokołem sterylizacji z użyciem VHP, używając sprzętu i ustawień przedstawionych w tabeli 4.1

5. Sterylizacja przy użyciu tlenku etylenu (EO)

Należy postępować zgodnie z instrukcjami czyszczenia ręcznego (1).

5a. Postępuj zgodnie ze szpitalnym protokołem sterylizacji z użyciem EO.

5b. Po sterylizacji z użyciem EO, przeprowadź przynajmniej 12-godzinne napowietrzanie.

Uwaga:

- Z końcówkami sondy należy obchodzić się ostrożnie.
- Należy postępować zgodnie ze szpitalnymi protokołami czyszczenia/odkażania/sterylizacji.
- Nie autoklawować.
- Nie jest zalecane stosowanie metod automatycznych.
- Żywotność produktu jest w normalnych warunkach determinowana jego zużyciem i uszkodzeniami spowodowanymi użytkowaniem. W razie zauważenia jakichkolwiek objawów zużycia i uszkodzenia produkt należy wyrzucić.
- Przechowywać w czystym miejscu.
- Należy rutynowo przeprowadzać kontrole dokładności sondy zgodnie z podręcznikiem technicznym MR850 (numer dokumentu FPH 185041713).

 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Русский (Russian) ru

Инструкции по стерильной обработке температурного датчика для увлажнителя

1. Очистка вручную
1a. Удалить все видимые загрязнения щеткой с мягкой щетиной, промойте водой и мягким неабразивным моющим средством. Не погружайте в жидкость шарнирный конец датчика.
1b. После обработки промойте водой.
1c. Протрите безворсовой тканью.
1d. Проверьте наличие видимых повреждений.

2. Обработка вручную с использованием очищающих салфеток
Следуйте инструкциям по обработке вручную (1)
2a. Следуйте инструкциям по обработке с использованием очищающих салфеток, предоставленным производителем. Инструкции указаны в пункте 2(a) на следующей странице.
2b. Проверьте наличие видимых повреждений.
2c. Продукт может быть упакован для повторного использования.

3. Обработка вручную с использованием
Следуйте инструкциям по обработке вручную (1)
3a. Следуйте инструкциям по замачиванию, предоставленным производителем дезинфицирующего средства. Инструкции указаны в пункте 3(a) на следующей странице. Не погружайте в жидкость конец датчика с пробкой-вертлюгом. Во время замачивания закрывайте контейнер.
3b. После замачивания в химическом средстве промойте водой.
3c. Протрите безворсовой тканью.
3d. Проверьте наличие видимых повреждений.
3e. Продукт может быть упакован для повторного использования.

4. Стерилизация с использованием паров перекиси водорода (VHP)
Следуйте инструкциям по обработке вручную (1)
4a. При проведении стерилизации с использованием паров перекиси водорода следуйте протоколу больницы и используйте оборудование и настройки, указанные в таблице 4.1

5. Стерилизация этиленоксидом
Следуйте инструкциям по обработке вручную (1)
5a. Выполняйте процесс стерилизации этиленоксидом в соответствии с протоколом больницы.
5b. После проведения стерилизации этиленоксидом дайте ему возможность выветриться в течение по меньшей мере 12 часов.

Внимание!
- Осторожно обращайтесь с кончиком датчика.
- При проведении обработки /дезинфекции/ стерилизации следуйте протоколам больницы.
- Не автоклавируйте
- Автоматизированные методы контроля не рекомендованы для использования.
- Окончание срока службы изделия наступает при чрезмерном износе или появлении повреждений. Если вы заметили износ или повреждения, утилизируйте изделие .
- Храните в чистых условиях.
- Следует регулярно проводить контрольные проверки точности датчика в соответствии с техническим руководством MR850 (номер документа FPH 185041713)

Türkçe (Turkish) tr

Nemlendirici Isı Probu Dezenfeksiyon Talimatları

1. Manuel Temizlik
1a. Gözle görünen kirleri yumuşak kıllı bir fırça, su ve aşındırıcı olmayan yumuşak bir deterjanla temizleyin. Probun hareketli ucunu suya batırmayın.
1b. Temizledikten sonra suyla durulayın.
1c. Tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.
1d. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin.

2. Manuel Dezenfeksiyon - Mendiller
Manuel Temizlik talimatlarına uyun (1)
2a. Sayfanın arkasında 2(a) şeklinde listelendiği gibi mendil üreticisi tarafından verilen silme talimatlarına uyun.
2b. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin.
2c. Ürün tekrar kullanım için paketlenebilir.

3. Manuel Dezenfeksiyon - Kimyasallar
Manuel Temizlik talimatlarına uyun (1)
3a. Sayfanın arkasında 3(a) şeklinde listelendiği gibi dezenfeksiyon solüsyonu üreticisi tarafından verilen suda bekletme talimatlarına uyun. Probun hareketli fiş ucunu suya batırmayın. Suda bekletirken kabın kapağını kapatın.
3b. Kimyasala batırdıktan sonra suyla durulayın.
3c. Tüy bırakmayan bir bezle kurulayın.
3d. Gözle görünen hasar belirtilerini kontrol edin.
3e. Ürün tekrar kullanım için paketlenebilir.

4. Buharlaştırılmış Hidrojen Peroksitle (VHP) Sterilizasyon
Manuel Temizlik talimatlarına uyun (1)
4a. Tablo 4.1'deki ekipman ve ayarları kullanarak VHP sterilizasyonu için hastane protokolünü izleyin.

5. Etilen Oksitle (EO) Sterilizasyon
Manuel Temizlik talimatlarına uyun (1)
5a. EO sterilizasyon işlemi için hastane protokolünü izleyin.
5b. EO sterilizasyon işleminin ardından en az 12 saat havalanmasını bekleyin.

Dikkat:
- Prob uçlarını dikkatli şekilde tutun.
- Hastane temizleme/dezenfeksiyon/ sterilizasyon protokollerini izleyin.
- Otoklava tabi tutmayın.
- Otomatik yöntem önerilmez.
- Ürün kullanım ömrünün sonu normalde kullanım nedeniyle aşınma ve hasarlar tarafından belirlenir. Herhangi bir aşınma veya hasar görülürse ürünü atın.
- Temiz koşullar altında saklayın.
- Prob Hassaslık testi kontrolleri, MR850 Teknik Kılavuz (FPH belge no. 185041713) gereğince gerçekleştirilmelidir.

日本語 (Japanese) ja

加湿器温度プローブ殺菌説明書

1. 洗浄方法
1a. 研磨剤の入っていない低刺激性洗剤を水に加え、本品を浸漬し、柔らかいブラシで汚れを落とします。プローブのスイベル先端は浸漬しないでください。
1b. 洗浄後は水ですすいでください。
1c. 糸くずの出ない布で拭いてください。
1d. 目に見える損傷がないか確認してください。

2. 消毒 方法– ワイプを用いる場合
「1 洗浄方法」に従って洗浄してください。
2a. 裏面2a.のリストにあるワイプの製造業者の取扱説明書に従ってください。
2b. 目に見える損傷がないか確認してください。
2c. 次回の使用にむけて、本品を袋に入れて保管してください。

3. 消毒 – 薬液を用いる場合
「1 洗浄方法」に従って洗浄してください。
3a. 裏面3a.のリストにある薬液メーカーの取扱説明書に従ってください。プローブのスイベル先端は浸漬しないでください。浸漬中は容器に蓋をしてください。
3b. 薬液に浸漬した後は水ですすいでください。
3c. 糸くずが出ない布で拭いてください。
3d. 目に見える損傷がないか確認してください。
3e. 次回の使用にむけて、本品を袋に入れて保管してください。

4. プラズマ (VHP) 滅菌
「1 洗浄方法」に従ってください。
4a. 表4.1に記載の機器および設定を使用し、プラズマ滅菌に関する病院の規定に従ってください。

5. エチレンオキサイド(EO)滅菌
「1 洗浄方法」に従って洗浄してください。
5a. エチレンオキサイド滅菌の手順に関しては病院の規定に従ってください
5b. エチレンオキサイド滅菌の後は、12時間以上エアレーション（ガス抜き）してください。

注意：
- プローブ先端の取り扱いに注意してください。
- 院内の洗浄/消毒/滅菌手順に従ってください。
- オートクレーブは使用しないでください。
- 機械洗浄は使用しないでください。
- 劣化や破損を発見した際は、本品を廃棄してください。
- 清潔な場所に保管してください。

한국어 (Korean) ko

가습기 온도 프로브 살균 지침

1. 수동 세척
1a. 털이 짧고 부드러운 솔, 물과 비마모성 세제로 눈에 보이는 때를 제거하십시오. 프로브의 회전하는 끝부분은 물에 담그지 마십시오.
1b. 세척 후 물로 헹구십시오.
1c. 물기를 꽉 짠 천으로 말리십시오.
1d. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오.

2. 수동 소독 - 티슈
수동 세척 지침 (1)을 따르십시오.
2a. 뒷면의 2(a)에 기재된 살균 티슈 제조업체에서 제공한 닦기 지침을 따르십시오.
2b. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오.
2c. 제품은 재사용하기 위해 포장할 수 있습니다.

3. 수동 소독 - 화학 물질
수동 세척 지침 (1)을 따르십시오.
3a. 뒷면의 3(a)에 기재된 살균 용액 제조업체에서 제공한 담그기 지침을 따르십시오. 프로브의 회전 플러그 끝은 담그지 마십시오. 담그는 동안 용기를 덮어 두십시오.
3b. 화학 물질에 담근 후에는 물로 헹구십시오.
3c. 물기를 꽉 짠 천으로 말리십시오.
3d. 손상 징후가 있는지 육안으로 점검하십시오.
3e. 제품은 재사용하기 위해 포장할 수 있습니다.

4. 기체 과산화수소(VHP) 멸균
수동 세척 지침 (1)을 따르십시오.
4a. 표 4.1에 있는 장비와 설정을 사용한 VHP 멸균에 대한 병원 규칙을 따르십시오.

5. 에틸렌 옥사이드(EO) 살균
수동 세척 지침 (1)을 따르십시오.
5a. EO 살균 과정에 대한 병원 규칙을 따르십시오.
5b. EO 살균 후에는 적어도 12시간 통기시킵킵니다.

주의:
- 프로브 끝은 주의해서 다루십시오.
- 병원 세척/소독/살균 규칙을 따르십시오.
- 고압멸균처리는 하지 마십시오.
- 자동 방법은 권장되지 않습니다.
- 사용으로 인한 마모 및 손상이 있으면 제품 수명이 끝난 것으로 봅니다. 마모나 손상된 부분이 보이면 폐기하십시오.
- 청결한 상태로 보관하십시오.
- MR850 기술 설명서(FPH 문서 번호 185041713)에 따라 일상적으로 프로브 정확도 검사 점검을 수행해야 합니다.

简体中文版 (Simplified Chinese) zh

湿化器温度探头消毒说明

1. 手动清洁

1a. 使用软毛刷、水、和温和的非研磨性清洁剂清除任何可见污垢。请勿将探头与湿化器连接端浸入水中。

1b. 清洁后用水冲洗。

1c. 使用一块不脱毛的抹布擦干。

1d. 检查是否有可见的损坏迹象。

2. 手动消毒 **–** 擦拭巾

遵循手动清洁说明 **(1)**

2a. 按照 **2(a)** 擦拭巾背面（后页）生产商列明的擦拭说明进行操作。

2b. 检查是否有可见的损坏迹象。

2c. 可对产品进行包装以便重复使用。

3. 手动消毒 **–** 化学法

遵循手动清洁说明 **(1)**

3a. 按照 **3(a)** 消毒液背面（标签）生产商列明的浸泡说明进行操作。请勿将探头与湿化器连接端浸入水中。浸泡时请盖上容器。

3b. 化学浸泡后用水冲洗。

3c. 使用一块不脱毛的抹布擦干。

3d. 检查是否有可见的损坏迹象。

3e. 可对产品进行包装以便重复使用。

4. 过氧化氢 **(VHP)** 熏蒸灭菌

遵循手动清洁说明 **(1)**

4a. 按照医院规程，使用表 **4.1** 中的设备和设置进行 **VHP** 灭菌

5. 环氧乙烷 **(EO)** 灭菌

遵循手动清洁说明 **(1)**

5a. 遵循医院关于环氧乙烷灭菌规程操作。

5b. 环氧乙烷灭菌后进行至少 **12** 小时的通风。

注意：

小心处理探头端
- 遵循医院的清洁/消毒/灭菌方案。
- 切勿使用高温高压灭菌。
- 不推荐采用自动化方法。
- 通常根据产品磨损和损坏程度来确定使用期限。如果发现有任何磨损和损 坏，请丢弃。
- 在清洁状态下存储。
- 应按照 MR850 技术手册（FPH 文档编号 185041713）例 行探头精确度试验检查。

生产日期: 参阅产品标签。
本产品有效期5年。请查看产品标签的有效日期。

产品名称：呼吸湿化器：温度 / 流量探头
本说明书适用于以下型号、规格：
900MR860, 900MR861, 900MR863, 900MR868, 900MR869
医疗器械注册证编号：国食药监械（进）字 2014 第2543190 号
产品标准：YZB/NZE 3633-2014《呼吸湿化器》
生产企业地址/生产地址：
15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland , New Zealand

繁體中文版 (Traditional Chinese) zht

濕化器溫度探頭消毒說明

1. 手動清潔
1a. 使用軟毛刷、清水和溫和非研磨性清潔劑移除任何可見髒污。請勿浸探頭端。
1b. 清潔後以清水沖洗。
1c. 使用無塵抹布將其擦乾。
1d. 檢查是否有可見的損壞跡象。

2. 手動消毒 – 擦拭
遵循手動清潔說明 (1)
2a. 請遵循 2(a) 背頁所列的拭布製造商隨附的擦拭說明。
2b. 檢查是否有可見的損壞跡象。
2c. 可將產品包裝供重新使用。

3. 手動消毒 – 化學劑
遵循手動清潔說明 (1)
3a. 請遵循 3(a) 背頁所列的消毒液製造商隨附的浸濕說明。不要浸泡機器端接頭。浸泡時請蓋上容器。
3b. 化學浸泡後以清水沖洗。
3c. 使用無塵抹布將其擦乾。
3d. 檢查是否有可見的損壞跡象。
3e. 可將產品包裝供重新使用。

4. 汽化式過氧化氫 (VHP) 滅菌
遵循手動清潔說明 (1)
4a. 請使用表 4.1 中的設備和設定，遵循醫院的 VHP 滅菌程序

5. 環氧乙烷 (EO) 滅菌
遵循手動清潔說明 (1)
5a. 請遵循醫院的 EO 滅菌程序。
5b. EO 滅菌後至少確保 12 小時的通風。

注意：
- 處置探頭尖端時請謹慎。
- 請遵循醫院的清潔/消毒/滅菌程序。
- 請勿使用高壓滅菌鍋滅菌。
- 不推薦使用自動方式。
- 產品的最終壽命一般取決於使用過程中的磨損和損壞。若發現有磨損和損壞，請將其棄置。
- 請存放在清潔的環境下。
- 應依據 MR850 技術手冊 (FPH 文件編號 185041713)，定期進行探頭精確度檢測。

REF 185042434 REV J 2019-10 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

Bahasa Indonesia (id)

Petunjuk Desinfeksi Alat Pengukur Suhu Pelembap Udara

1. Pembersihan Manual
1a. Bersihkan dari semua kotoran yang terlihat menggunakan kuas berbulu halus, air, dan detergen ringan yang tidak mengikis. Jangan rendam ujung colokan putar pada alat pengukur.
1b. Bilas dengan air setelah dibersihkan.
1c. Keringkan dengan kain yang seratnya tidak rontok.
1d. Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan

2. Desinfeksi Manual - Tisu Penyeka
Ikuti Petunjuk Pembersihan Manual (1)
2a. Ikuti petunjuk penyekaan dari produsen Penyeka sebagaimana tercantum dalam poin 2(a) di halaman sebaliknya.
2b. Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan
2c. Produk dapat dikemas untuk digunakan kembali.

3. Desinfeksi Manual – Bahan Kimia
Ikuti Petunjuk Pembersihan Manual (1)
3a. Ikuti petunjuk perendaman dari produsen larutan desinfeksi sebagaimana tercantum di poin 3(a) di halaman sebaliknya. Jangan rendam ujung colokan putar pada alat pengukur. Tutup wadahnya saat merendam.
3b. Bilas dengan air setelah direndam dengan bahan kimia.
3c. Keringkan dengan kain yang seratnya tidak rontok.
3d. Periksa ada tidaknya tanda-tanda kerusakan
3e. Produk dapat dikemas untuk digunakan kembali.

4. Sterilisasi dengan Uap Hidrogen Peroksida (Vaporised Hydrogen Peroxide [VHP])
Ikuti Petunjuk Pembersihan Manual (1)
4a. Ikuti protokol rumah sakit untuk sterilisasi VHP dengan menggunakan peralatan dan pengaturan dalam Tabel 4.1

5. Sterilisasi Etilena Oksida (EO)
Ikuti Petunjuk Pembersihan Manual (1)
5a. Ikuti protokol rumah sakit untuk proses sterilisasi EO.
5b. Biarkan aerasi minimal 12 jam setelah sterilisasi EO.

Perhatian:
- Tangani ujung alat pengukur dengan hati-hati.
- Ikuti protokol pembersihan/desinfeksi/sterilisasi yang diberlakukan di rumah sakit.
- Jangan lakukan sterilisasi dengan autoklaf.
- Tdak ada metode otomatis yang direkomendasikan.
- Akhir usia pakai produk biasanya ditentukan oleh keausan dan kerusakan karena penggunaan. Buanglah jika terlihat aus dan rusak.
- Simpan dalam kondisi bersih.
- Penduduk California harap memahami hal berikut, menurut Proposition 65: Produk ini berisi zat kimia yang diakui oleh Negara Bagian California dapat menyebabkan kanker, cacat kelahiran, dan bahaya reproduksi lainnya. Untuk informasi lebih lanjut, silakan kunjungi: www.fphcare.com/prop65
- Pemeriksaan uji Akurasi Alat Pengukur harus dilakukan secara rutin sesuai Pedoman Teknis MR850 (Nomor dokumen FPH 185041713).

ภาษาไทย (th)

คำแนะนำในการฆ่าเชื้อหัวตรวจวัดอุณหภูมิของเครื่องทำความชื้น

1. การทำความสะอาดด้วยมือ
1ก. ขจัดฝุ่นละอองที่มองเห็นได้โดยใช้แปรงขนอ่อน น้ำ และผงซักฟอกอ่อน ๆ ที่ไม่กัดกร่อน อย่าแช่ส่วนปลายปลั๊กของหัวตรวจ
1ข. ล้างในน้ำหลังทำความสะอาด
1ค. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุย
1ง. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่

2 การฆ่าเชื้อด้วยมือ - ผ้าเช็ดทำความสะอาด
ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดด้วยตนเอง (1)
2ก. ปฏิบัติตามคำแนะนำสำหรับการเช็ดที่ผู้ผลิตผ้าเช็ดแนะนำดังที่แสดงในไว้รายการ 2(ก) ที่ด้านหลัง
2ข. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่
2ค. ผลิตภัณฑ์สามารถบรรจุห่อเพื่อนำมาใช้ซ้ำได้

3. การฆ่าเชื้อด้วยมือ - สารเคมี
ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดด้วยตนเอง (1)
3ก. ปฏิบัติตามคำแนะนำในการแช่ที่ผู้ผลิตน้ำยาฆ่าเชื้อจัดมาให้ดังที่แสดงในไว้รายการ 3(ก) ที่ด้านหลัง อย่าแช่ส่วนปลายปลั๊กของหัวตรวจ ปิดภาชนะระหว่างที่แช่
3ข. ล้างออกด้วยน้ำหลังจากแช่สารเคมี
3ค. เช็ดให้แห้งด้วยผ้าที่ไม่เป็นขุย
3ง. ตรวจดูว่ามีร่องรอยความชำรุดที่มองเห็นได้หรือไม่
3จ. ผลิตภัณฑ์สามารถบรรจุห่อเพื่อนำมาใช้ซ้ำได้

4. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยไอของไฮโดรเจนเปอร์ออกไซด์ (Vaporised Hydrogen Peroxide, VHP)
ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดด้วยตนเอง (1)
4ก. ปฏิบัติตามระเบียบวิธีโรงพยาบาลสำหรับการฆ่าเชื้อด้วย VHP โดยใช้อุปกรณ์และการตั้งค่าในตาราง 4.1

5. การทำให้ปราศจากเชื้อด้วยเอทิลีนออกไซด์ (Ethylene Oxide, EO)
ปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดด้วยตนเอง (1)
5ก. ปฏิบัติตามระเบียบวิธีของโรงพยาบาลสำหรับกระบวนการทำให้ปราศจากเชื้อด้วย EO
5ข. วางผึ่งอากาศไว้อย่างน้อย 12 ชั่วโมงหลังจากการทำให้ปราศจากเชื้อด้วย EO

ข้อควรระวัง:
- ถือปลายหัวตรวจด้วยความระมัดระวัง
- ปฏิบัติตามระเบียบวิธีของโรงพยาบาลในการทำความสะอาด/ฆ่าเชื้อ/การทำให้ปราศจากเชื้อ
- ห้ามนึ่งฆ่าเชื้อ
- ไม่แนะนำให้ใช้วิธีการแบบอัตโนมัติ
- โดยปกติ การสิ้นสุดอายุการใช้งานผลิตภัณฑ์จะประเมินจากการสึกหรอหรือความเสียหายเนื่องจากการใช้งาน หากพบเห็นการสึกหรอหรือความเสียหายใด ๆ ให้ทำการกำจัดทิ้ง
- จัดเก็บในพื้นที่ที่สะอาด
- ตามความในกฎหมาย Proposition 65 ผู้ที่อาศัยอยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนีย โปรดทราบไว้ว่า: ผลิตภัณฑ์นี้ประกอบไปด้วยสารเคมีที่รัฐแคลิฟอร์เนียระบุว่าสามารถก่อให้เกิดมะเร็ง ความพิการแต่กำเนิด และอันตรายอื่น ๆ ต่อระบบสืบพันธุ์ หากต้องการทราบข้อมูลเพิ่มเติม โปรดเข้าไปที่: www.fphcare.com/prop65
- ควรตรวจสอบความแม่นยำของหัวตรวจเป็นประจำตามคู่มือทางเทคนิคของ MR850 (เอกสาร FPH เลขที่ 185041713)

Hrvatski (Croatian) (hr)

Upute za dezinfekciju temperaturne sonde ovlaživača

1. Ručno čišćenje
1a. Uklonite vidljivo zaprljanje mekanom četkom, vodom i blagim, neabrazivnim deterdžentom. Ne uranjajte okretni kraj sonde.
1b. Isperite vodom nakon čišćenja.
1c. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
1d. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja

2. Ručna dezinfekcija – maramice
Slijedite upute za Ručno čišćenje (1)
2a. Slijedite upute za upotrebu maramica koje isporučuje proizvođač maramica kako je navedeno u dijelu 2(a) na poleđini.
2b. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja
2c. Proizvod se može zapakirati za višekratnu upotrebu.

3. Ručna dezinfekcija – kemijska
Slijedite upute za Ručno čišćenje (1)
3a. Slijedite upute o namakanju koje isporučuje proizvođač otopine za dezinfekciju kako je navedeno u dijelu 3(a) na poleđini. Ne uranjajte kraj sonde s okretnim čepom. Prekrijte spremnik tijekom namakanja.
3b. Isperite vodom nakon kemijskog namakanja.
3c. Osušite krpom koja ne ostavlja dlačice.
3d. Provjerite ima li vidljivih znakova oštećenja
3e. Proizvod se može zapakirati za višekratnu upotrebu.

4. Sterilizacija vaporiziranim vodikovim peroksidom (VHP)
Slijedite upute za Ručno čišćenje (1)
4a. Slijedite bolnički protokol za VHP sterilizaciju pomoću opreme i postavki iz Tablice 4.1

5. Sterilizacija etilen oksidom (EO)
Slijedite upute za Ručno čišćenje (1)
5a. Slijedite bolnički protokol za postupak sterilizacije etilen oksidom.
5b. Pustite da se prozrači najmanje 12 sati nakon sterilizacije etilen oksidom.

Pozor
- Pažljivo rukujte sondom.
- Slijedite bolničke protokole za čišćenje/dezinfekciju/sterilizaciju.
- Nemojte sterilizirati u autoklavu.
- Ne preporučuju se automatizirane metode.
- Kraj vijeka trajanja proizvoda obično je rezultat trošenja i oštećenja proizvoda uslijed upotrebe. Odložite u otpad u slučaju vidljivih znakova istrošenosti i oštećenja.
- Čuvajte u čistim uvjetima.
- Potrebno je redovito provoditi test preciznosti sonde sukladno Tehničkom priručniku MR850 (broj FPH dokumenta 185041713).

Tiếng Việt (Vietnamese) (vi)

Hướng dẫn khử trùng đầu dò nhiệt độ máy tạo độ ẩm

1. Làm sạch thủ công
1a. Loại bỏ bất kỳ vết bẩn có thể nhìn thấy nào bằng cách sử dụng bàn chải lông mềm, nước và chất tẩy rửa không mài mòn nhẹ. Không nhấn chìm đầu xoay của đầu dò.
1b. Rửa sạch trong nước sau khi làm sạch.
1c. Lau khô bằng vải không xổ sợi.
1d. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy

2. Khử trùng thủ công – Lau sạch
Thực hiện theo các hướng dẫn làm sạch thủ công (1)
2a. Thực hiện hướng dẫn lau được cung cấp bởi nhà sản xuất các loại Khăn lau được liệt kê ở trang sau trong mục 2(a).
2b. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy
2c. Có thể đóng gói sản phẩm để tái sử dụng.

3. Khử trùng thủ công – Hóa chất
Thực hiện theo các hướng dẫn làm sạch thủ công (1)
3a. Thực hiện hướng dẫn ngâm được cung cấp bởi nhà sản xuất dung dịch khử trùng như được liệt kê ở trang sau trong mục 3(a). Không nhấn chìm đầu ống xoay của đầu dò. Đậy hộp đựng trong khi ngâm.
3b. Rửa sạch trong nước sau khi ngâm hóa chất.
3c. Lau khô bằng vải không xổ sợi.
3d. Kiểm tra các dấu hiệu hư hỏng có thể quan sát thấy
3e. Có thể đóng gói sản phẩm để tái sử dụng.

4. Tiệt trùng bằng oxy già bay hơi (Vaporised Hydrogen Peroxide, VHP)
Thực hiện theo các hướng dẫn làm sạch thủ công (1)
4a. Thực hiện theo quy trình của bệnh viện đối với tiệt trùng VHP sử dụng thiết bị và thông tin cài đặt trong Bảng 4.1

5. Tiệt trùng bằng Ethylene Oxide (EO)
Thực hiện theo các hướng dẫn làm sạch thủ công (1)
5a. Thực hiện theo quy trình của bệnh viên đối với quy trình tiệt trùng EO.
5b. Để thoáng khí ít nhất 12 giờ sau khi tiệt trùng EO.

Chú ý:
- Xử lý đầu của đầu dò một cách cẩn trọng.
- Thực hiện theo các quy trình làm sạch/khử trùng/tiệt trùng của bệnh viện.
- Không hấp.
- Khuyến cáo không sử dụng phương pháp tự động.
- Tuổi thọ của sản phẩm thường được quyết định bởi hao mòn và hư hỏng do sử dụng. Nếu quan sát thấy bất kỳ hao mòn và hư hỏng nào, hãy thải bỏ sản phẩm.
- Bảo quản trong điều kiện sạch sẽ.
- Phải thực hiện Kiểm tra độ chính xác của đầu dò thường xuyên theo Hướng dẫn kỹ thuật MR850 (Tài liệu FPH số 185041713).

 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited